

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

Előfizetési árak:  
Egész évre ———— 24 kor.  
Félévre ———— 12 .  
Negyedévre ———— 6 .  
Egy hóra ———— 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 208. szám.

Kedd, szeptember 13.

## Törvénytervezet a kartelszerződések szabályozásáról.

Nagybecskerek, szeptember 13.

(—s.) Nem hiába fűztek nagy reményeket a szakkörök Hieronymi Károly miniszterségéhez, a mióta ő viszi a kereskedelmi tárca ügyeit, annak minden ágában új élet és egészséges, avatott akció folyik.

Erről tanuskodik a miniszternek azon szándéka is, hogy a kartel kérdést tisztázva kívánja tudni s ezért megbízást adott a kartelszerződések szabályozását tárgyaló törvénytervezet készítésére.

A törvénytervezet már a nyilvánosság előtt fekszik s lesz alkalmuk az érdekelt szakköröknek hozzá szólniok, esetleg kiegészítő vagy módosító javaslataikkal s ezek a szakkörök nagy érdeklődéssel is fogadták a tervezetet. A nagyközönséget azonban már kevésbé érdekli ez a dolog, pedig a mennyiben kereskedelmünk és iparunk, főleg nagyiparunknak egyik létkérdése, továbbá a nagy fogyasztó közönség érdekeinek védelmezése, a kartel törvény megérdemli, hogy azzal szélesebb körben is foglalkozzanak.

A szabad verseny ugyanis, mely a modern nemzetgazdasági elvek egyik sarkcikke és főigazsága, nagy előnyei mellett számtalan árnyoldalt is rejteget.

Nem egyszer, t. i. a szabad verseny tultermelésre s az árak szertelen leszorítására kényteleníteni az ipar és egyéb vállalatokat. Ez egy ideig természetesen a fogyasztó közönségnek nagyon kedvez, ámde túlhatja (t. i. mikor az eladási ár a termelési költségek színvonalára, vagy még alább is süllyed) olyan képtelen helyzetet teremt, mely alapján támadja meg az ország gazdasági életét, ami mellett aztán a fogyasztó, termelő, gyáros, munkás, elárulító, szóval mindenki szenved s az ipar tönkre megy. A szabad verseny e pusztító tulzása ellen emelkednek a kar-

telek, melyek a nyerstermelők, de még inkább a nagyipari és forgalmi vállalatok önvédelme.

Ámde ezen önvédelem, mely az árak meghatározását szilárdan tartja kezében, ha törvény által nem korlátozzák és szabályozzák, igen könnyen a fogyasztók kizsákmányolására vezetne s jogtalan, tulzott előnyöket biztosítana a kartelbe álló vállalatoknak.

A kartel tehát nagyon szükséges és előnyös védelme a nagyiparnak, csak gondoskodni kell róla, hogy ne ok nélküli árfeleségzésre, vagy egyesek jogtalan megkárosítására irányuljon.

Erről gondoskodik a Hieronymi miniszter ur által készített törvénytervezet, mely egyrészt állami felügyelet, másrészt a polgári bíróságok előtt indítható megtámadási és kártérítési perek biztosítékai alá helyezi a kartelszerződéseket.

A javaslatot nem szükséges ismertetnünk, az mindenfelé közöltetett s az érdeklődők rendelkezésére áll, csupán azt jegyezzük fel róla, hogy igen kitűnően egyeztetli össze a nagyipar érdekeit, vagyis a kartelszerződések magánjogi támogatását, annak szigorú ellenőrzését s a tulkapások lehetetlenné tételét.

Végre is az ipart okvetlenül kell kartelek engedélyezésével is támogatni. Németország és Amerika is a trustok segítségével emelte őriássá iparát — csak biztosítsa magának az állam az ellenőrzést, ami nemcsak a fogyasztók érdekeit védi meg, de magát a kartel elvet is megvédi az elítéléstől.

Eddig például nálunk a felső bíróságok következtében a kartelek ellen foglaltak állást s tőlük a bírói védelmet tagadták, Hieronymi törvénye következtében azonban ez meg fog szünni s a tisztességes kartelszerződés, a nagy ipar ezen kiváló védelmezője törvényes elismerést nyer.

## A közig. bizottság ülése.

Nagybecskerek, szeptember 13.

Torontálvármegye közigazgatási bizottsága tegnap délelőtt tartotta rendes havi ülését a vármegyeházán dr. Dellimanics Lajos főispán elnöklésével.

Az ülésen jelen voltak: Dr. Vinczehidy Ernő m. főjegyző, Poroszkay Béla m. főügyész, dr. Mihálovich Ödön árvaszéki elnök, dr. Plechl Szilárd m. főorvos, Tóth István kir. tan., pénzügyigazgató, Langer Alajos pénzügyigazgató-helyettes, dr. Pacséri Károly kir. tanfelügyelő, Faur Kornél kir. főmérnök, dr. Boross Dezső kir. ügyész, Babics József, Schulpe Vilmos, Várnay Imre, Vinczehidy Izsó, Steinitzer Géza bizottsági tagok, Bielek Antal, Szilágyi Albert, Balas Iván, Hertelendy Ferenc és Vuchetich István előadók.

Miután az elnök főispán üdvözölte a megjelenteket s az ülést megnyitotta, rátértek a tárgysorozatra.

A havi jelentések során Langer Alajos p. ü. igazgató-helyettes havi jelentésében előadja, hogy Torontálvármegye mint törvényhatóság területén állami egyenesadók címén a múlt év végével való hátralék 3 057 365 kor. 12 fillér. A folyó évi adótarozásnak és utólagos előírásnak I—III. évnegyedi esedéke 6 283 895 kor. 46 fill. Összes tartozás 9 341 260 kor. 58 fill. Töröltek 149 384 kor. 90 fill. Megállapított adótarozás 9 191 875 kor. 68 fill. Befizetés 6 066 773 kor. 80 fill. Hátralék 3 125 101 kor. 88 fill., vagyis az összes tartozásnak 34%-a. A f. évi augusztus havi befizetés 1 100 402 kor. 51 fillérrel, a folyó évi január—augusztus havi befizetés átlagosan 1 487 977 kor. 57 fillérrel volt a múlt évével kedvezőbb. Hadmentességi díjban múlt év végével hátralék és megállapított tartozás 308 261 kor. 33 fill. Befizetés 49 002 kor. 77 fill. Hátralék 259 258 kor. 56 fillér, vagyis az össztartozás 84%-a. Ha tekintetbe vesszük az átlagos silány gabonatermést, akkor a befizetési eredmény méltán igen kielégítőnek mondható. A lefolyt augusztus hónap 24 esetben összesen 6849 kor. 04 fill. adótarozás erejéig engedélyezett a pénzügyigazgatóság fizetési halasztást. Ujabbán 105 községből érkezett tartós szárazság okozta elemi kár bejelentés a tengerire és tavaszai veteményekre nézve, melyek egy részében a helyszíni becslést

## A „TORONTÁL“ tárcája.

### A vízbefuló.

— Belőlem asszonyok nélkül — sóhajtott föl Vireville festő — derék becsületes ember vált volna. De az ember semmiről sem felelhet, mielőtt ezekkel a léhütőkkel kerül össze. Tudjak a módját, hogy miként rontsák meg legjobb cselekedeteinket is, vagy pedig teljességgel kiölik bennünk a jó érzést. Így például az én életemnek is volna egy hősiesség epizódja, melyre édes örömet emlékeztethetnek vissza, azokban a keserves órákban, mikor a neurasténia kínoz... Nos tehát! ezt a szép epizódot otrombán lealacsonyította, bepiszkolta egy ilyen elvetemült teremtet...

Huszonhárom éves voltam, mikor velem ez tavaszi egy reggelen, folyó közepén történt. Pompásan csónakáztam a lelonneon, boldogan evezve skiffemben s zivja az üde levegőt s majd elnyelve szememmel a szép környéket. A vízvezetékhez közeledtem, mely a folyó fölött van áthidalva, mikor egyszerre csak megpillantok egy fölfordult csónakot és a vízben egy embert, a ki kétségbeesetten küzd az elmerüléssel.

Minden gondolkodás nélkül segélyre siettem. Mielőtt melléje érkezhettem volna, elmerült. Jól láthattam a kristálytiszta vízben, hogy mint bonyolódik a vízivövények indáinak szövevényébe. A helyzet nem volt valami örvendetes. Két lehetőség állt előttem: vagy nem törődöm vele és engedem, hogy befejezze kicsinyes halálküzdelmét vagy pedig magam is a vízbe ugrom és kihalszom onnan. Mert arra nem is gondolhattam, hogy a skiffből próbáljak meg valamit: minden erőlködésem legfőképpen arra vezetett volna, hogy a lélekvesztő kis csónak szerencsésen fölforduljon.

Vízbeugrani pedig két okból is veszedelmes volt. Mindenekelőtt csak nagyon középszerű uszó vagyok, azután meg kellemetlen helyzetbe hozhatnak a vízivövények, végül pedig az is lehetséges, hogy a fúldokló belém kapaszkodik. Nem kéne egyéb, csak hogy egy kissé erősebben megszoritson. Vízbefulók pedig ezt nagy passzióval szokták tenni. Pár pillanatig haboztam. Azután jó adag bátorságot éreztem szétáradni keblemben. Ledobva kabátomat, ingemet és cipőimet, bátran munkához láttam. Az ördögbe is, kemény egy dolog volt. Nem akarok dicsekvőnek látszani, hát nem mondom el, hogy mint sikerült hozzátjutnom az én emberemhez, miként bontakoztam

ki a szövevényes indák közül és hogy miként támadt az az eszmém, hogy egy hatalmas ökölcsapást mérjek a vergődő, tajtékzó ember koponyájára. Annyi bizonyos, hogy elkeseredett erőlködés és vad küzdelem után sikerült partra hoznom a fickót. Jó darab ideig ájultan feküdt. Addig dörzsöltem és csináltam vele a mesterséges légzést, míg végre is magához tért. Öröme és lelkesült köszönete eléggé bizonyították, hogy nem becsüli kevére szolgálomat. Én pedig boldog voltam és büszke derék viselkedésemre. Végre pedig mindent bevégezve, szépen hazakísértem.

Elég csinos viskóban lakott Pont-sur-Donneban. Ott egy polgárrszony fogadott, aki meglátva csurónviz ruháit, a esedéket kiáltáit hallatta; mikor pedig megudta, hogy miként menekült meg, ha lehetséges, még lármásabban adott kifejezést irántam való haláljának és bémulatának.

Örvost hívtak. Ez nyugalmat rendelt, amit a vízbefuló pontosan teljesített annál is inkább, mert az izgalomtól ónsuly álom nehezedett rá, a mely eltartott estig. Mielőtt elaludt volna, megkért, hogy ne távozzam; a felesége is hozzájárult kéréséhez, úgy, hogy négyszemközti reggeliztem háziasszonyommal.

Szép szál asszony volt, vegyüléke a déli és

Olcsó, szabott árak!

### Most érkeztek

Olcsó, szabott árak!

nagy választékban női felöltők, raglánok, havelok-k, kabátok és gallérok, a legújabb divat szerint.

— Saját műhelyeinkben készült —

férfi- és gyermek-öltönyök és felöltők már most nagy mennyiségben raktáron vannak.

Telefon 141. szám.

Kovács Gedeon Nagybecskerek.

Telefon 141. szám.

már foganatosították, egy részében pedig foganatban van a kárbeesés.

Dr. Pacséri Károly kir. tanfelügyelő augusztus hónapról szóló jelentésében különböző áthelyezések és kinevezések után jelenti, hogy Marschal Vencel lázárköltő, Frank Henrik német-csanádi áll. tanítók meghaltak, Zsivits Mihály szerbecsanádi gör. kel. szerb tanító részére 1320 kor., Reitter Lőrinc offszencicai községi tanító részére pedig 920 kor. nyugdíjat utalványoztak az orsz. tanítói nyugdíjalapból. A zombolyai községi iparos inasiskola részére 600 korona, Muggenburg Alfrédné perjámosi magánóvodája részére 200 kor. államségélyt utalványozott a miniszter. Messinger Karolin nagybecskereki elemi és polgári leányiskolája az 1904/5. tanévre újra nyilvánossági jogot nyert. Az elmúlt hónapban részt vett a tanfelügyelő a szerb szt.-miklósi földmives iskolánál az el. iskolai tanító részére rendelt 4 heti gazd. tanfolyam zárvizsgálatán s örömmel jelzi, hogy a földmivesiskola igazgatója Lukácsy Imre és az intézet tanestülete e rövid idő alatt is a tanfolyam rendezése körül dicsérendő eredményt értek el.

Faur Kornél kir. főmérnök, az államépítészeti hivata főnöke havi jelentésében előadja, hogy a pancsovai állami közúton a folyó évre előirányzott hengerezési munkákat teljesen befejezték. Az ottani beruházási hitel terhére az 1904. évre előirányzott összes utépitkezés közg. bejárása 4 viszonylatban megejtettek. A nevezett hitel terhére az 1905. évben végzendő utépitkezések II-ik csoportjának felvételi és tervezési munkálatai teljesen elkészültek és kereskedelmiügyi m. kir. miniszterhez fölterjesztettek. A jelzett 1905. évre előirányzott trvhatósági utépitkezések III-ik és utolsó csoportjának felvételi és tervezési munkálatai folyamatban vannak.

Dr. Plechl Szilárd m. főorvos havi jelentése szerint az augusztus havi közg. viszonyok is kedvezők voltak, habár a ragályos kórok száma emelkedett, nevezetesen bejelentettek 70 vörheny, 19 kanyaró, 10 hasihagymáz, 8 difteritisz, 6 hőkhurut és 1 bányahimlő. Legtöbb vörheny beteg volt Szerbszentmárton, Melence, Nagyszentmiklós, Opora, Karlova és Németh községeiben. Egyéb betegségek alig fordultak elő. A klekki tifusz megszűnt, 8 beteg közül egy meghalt, a többi meggyógyult és újabb eset nem merült föl. A módosi ovodában hőkhurut, a karlovai ovodát pedig vörheny miatt rövidebb időre bezárták.

Dr. Boross Dezső kir. ügyész konstataálja, hogy a fogházakban ezuttal is mindenütt rend van s különösebb jelentenivalója nincs.

Ezután több más ügyet tárgyaltak, a melyek egy részéről már tegnapi lapunkban megemlékeztünk.

**A vármegyei pénzkézeltés.** Lukács László pénzügyminiszter körrendeletet intézett a pénzügyigazgatóságokhoz, az azok mellé rendelt számvételekhez, számvételek kirendeltségeihez és a megyei székhelyeken lévő állami pénztárakhoz, adóhivatalokhoz, a vármegyék székhelyén lévő állami pénztáraknak, adóhivataloknak, mint vármegyei pénztáraknak a postatakarékpénztár cheque- és clearingforgalmában való részvétele tárgyában. Kapcsolatos ez a rendelkezés azzal az intézkedéssel, a melyet a belügyminisz-

ter tett a múlt hónap elején a főszolgabírákhoz továbbított vagy rendelkezési helyőkre való juttatás végett beérkező ugynevezett átmeneti pénzeknek postatakarékpénztári uton való kezeltetésére vonatkozólag. Ez az intézkedés, valamint ezen kapcsolathat a közigazgatási eljárás egyszerűsítéséről szóló 1901. évi XX. t. c. 36 §-ában foglalt annak a rendelkezésnek végrehajtása, mely szerint a közigazgatási hatóságok a közzétekelt rendszerint postatakarékpénztári uton továbbítják és főleg az a törekvés, hogy a községi előjáróságok a vármegyei pénztárt és alapokat illető pénzeket a főszolgabíró közvetítésének lehető mellőzésével egyenesen a vármegye székhelyén lévő állami pénztárba (adóhivatalba), mint vármegyei pénztárba postatakarékpénztári uton küldessék, szükségessé teszi, hogy a vármegyék székhelyén lévő állami pénztárak (adóhivatalok) mint vármegyei pénztárak a postatakarékpénztár cheque- és clearingforgalmába belépjenek.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 113. szám) minden nap reggeltől 1/2 óráig kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap déligben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

**Az alispán itthon.** Jankó Agoston alispán szabadságáról visszatért Nagybecskerekre s átvette hivatalának vezetését.

**Ülések a városnál.** Nagybecskerek város tanácsa ma délután 3 órakor ülést tartott. A tanácsulésen hozott fontosabb határozatokat lapunk holnapi számában közöljük. — A város pénzügyi bizottsága dr. Parisics Zoltán polgármester elnöklésével tegnap délután fél 4 órakor ülést tartott, a melyen folyó ügyeket tárgyaltak.

**A Csávossy-alapítvány.** A Csávossy Ignác-féle nevelési alapítványt kezelő Csávossy családi tanács szombaton tartotta alakuló ülését dr. Molnár Ákos orsz. képviselő alapítványi jogtanácsos lakásán. A családi tanács elhatározta, hogy az ösztöndíjakra, melyekre pályázhat minden keresztény magyar jó tanuló szegény ifjú, a pályázat kiírását a tanács elnöke Csávossy Béla és jogtanácsosa dr. Molnár Ákosra bizza, akik annak idején a pedagógusok február havában becsájják ki a felhívást, amelyből a nagyközönség teljes tájékozást szerezhet.

**Az iskolai gondnokság ülése.** A nagybecskereki állami iskolai gondnokság holnap, azaz szerdán délután 4 órakor a központi állami iskola értekezleti termében ülést tart. Nyomban utána tartja ülését az iparos és kereskedő iskolai bizottság is.

**Népgyűlés a drágaság ellen.** Mint Temesvárról írják, vasárnap ott népgyűlés volt a drágaság ellen. A népgyűlésen egyhangulag határozati javaslatot fogadtak el, melyet küldöttségileg nyújtottak át a polgármesternek. A határozati javaslatban megkeresi a gyűlés a városi törvényható-

ságot, hasson oda, hogy a tanács: 1. városi sütődét létesítsen és több előirányzott helyet állítson fel; 2. városi mézszárszékét felállítsa és olcsó húst kíméressen; 3. hasson oda, hogy az élelmiszer-üzlet szabadon mozoghasson. A termékek legmesszebb előnyök biztosítandók és mindama határozatok, melyek normális időben a drágulást okozzák, hatályon kívül helyezendők. Ide tartozik először a kövezet-vámilletékek és a piaci helypénzek elengedése, másodsor a jövődeki adóknak 1905. apr. 5-ig való felfüggesztése; 4. az élethez szükséges élelmiszerek ára hatóságilag megállapítandó.

**Ügyvédi iroda megnyitása.** Dr. Chiroi Demeter ügyvéd Nagybecskereken (Gymnasium-utca 473/6. sz.) ügyvédi irodáját megnyitotta.

**Tenyészbaromfi-vásárlás a földművelésügyi kormány részére.** Tullán Béla földművelésügyi miniszter értesítette a „Baromfi-tenyésztők Országos Egyesületét”, hogy a baromfi-tenyésztés továbbfejlesztésénél a folyó évben eserekiosztásra szükséges tenyészbaromfiak bevásárlására 70.000 koronát engedélyezett és a tenyészanyag bevásárlásával ezen egyesületet bizta meg. A „Baromfi-tenyésztők Országos Egyesülete” ezen tenyészanyagot első sorban a f. évi október hó 1–3-ig Miskolcon rendezendő országos baromfiállítást és tenyészbaromfi-vásárlást a szükséghez képest egyesületi 3–4 tagból alakított s ezen közreműködésre felkért bizottságok által fogja eszközölni, ennél fogva a kiállításon kiállított tenyészbaromfiak a tényleges érték szerint fognak megvételni, ahinek tehát eladni való baromfi van, leghelyesebben csatlakszik, ha azt a miskolci országos baromfiállításra küldi el.

**A pancsovai esküdtek.** Pancsován most sorsolták ki a III. ciklus esküdtjeit. Rendes esküdtek lettek: Brády István, Baaden Arthur, Loboncz Péter, Pavlovics Péter, Lengyel János, Pap Sándor, Monoki Antal, Kun Mihály, Krivácsy József, dr. Fischer Miksa, Zsivánovics Mihály, Görbe István, Spitzer Mór, Szűcs Béla, ifj. Tóth Károly, Szőke Benedek, Graff J. Pál, Jovánovics Szevicszláv, Csizsár László, Kovács Árpád, Szevicszláv, Beau Károly, Fischer Miksa, Jarmacki Mihály, Wittinger Béla, Bach Mór, Beck Mátyás, Vujaskovics Illés, Halksz Aladár, Deutsch Gyula. Helyettes esküdtek: Vukov István, Feigl István, Juhász Mihály, Bazoghly Miklós, Fa István, Bereznay Dávid, Wannus János, Klein Adolf, Frint Károly és Göllner Gusztáv. Az esküdtszéki tárgyalások f. hó 19-én kezdődnek.

**Csendélet Nagyszentmiklóson.** Nagyribilió volt a napokban, mint lapunknak írják, Nagyszentmiklóson. Oprea Száva, Muntján György, Rajka Vasília, Gánya Vasília, Argalyan Juon, Rajka Stefan 20–23 éves legények a minap délután a Bias Simon kocsmájában verekedni kezdtek, amit azután az utcán is folytattak. Aki az utcán ment, azt megtámadták és az arra felé menő Fratuc Istvánnak a karját eltörték. Argalyan Jon a mulatság fokozása céljából től őtt fegyverrel szalagált az utcán, sőt többször lött is. Már valóságos lázongást vittek véghez, míg végre a rendőrség közbelépett s a hősködőket bevitte.

**A szép ruha.** Szőregben, mint lapunknak jelentik, a legutóbb sok lopás történt, de a tetteseket nem tudták kipuhatolni. Utoljára Bogdanov Ilésnél volt nagy lopás. Elvittek tőle mindenféle holmit és 120 korona készpénzt. E közben föltűnt, hogy egy Faragó Erzsébet nevű szegény leány feltűnően szépen öltözködik s úgy jár, mint valami jómódu kisaszony. A csendőrség gyanuba vette erre a szép ruhájú leányt, házkutatást tartott nála s ekkor kiderült, hogy a gyanu nem volt alaptalan, mert a leánynál mindenféle lopott holmit találtak a csendőrség faggatására azután be is vallotta, hogy ő lopta meg Bogdanovot. A lopott pénzen szép ruhákat vásárolt. A kis divathölgyet lecsukták.

**„Hazánk” 1904. október hó 1-ével új előfizetés nyílik a Budapestben megjelenő egyedüli magyar agrárpolitikai napilapra, a „Hazánk”-ra, melyet Buda y Barna szerkeszt. Különösen most ajánlható a magyar gazdaközönségnek a „Hazánk” olvasása, mert ez a lap közli legkimerítőbben és legjobban azokat az intézkedéseket és határozmányokat, melyek az idei nagy szárazság folytán előállott nagy takarmányhiány és az idei szűk termés minél könnyebben való elviseihetését célozzák. A „Hazánk” előfizetési ára negyedévre 7 korona. Ingyen kapják meg a „Hazánk” előfizetői hatenkint a „Vasárnap” című szépirodalmi heti mellékletet, melyet Prém József és a „Szövetkezés” című gazdasági és szociálpolitikai folyóiratot, melyet Bernát István dr., a „Magyar Gazdaszövetség” igazgatója szerkeszt. Az év végén pedig az „Agrár Album”-ot kapja meg a „Hazánk” minden előfizetője. Mutatványszámot kívánatra 6 napon át ingyen készpénzzel küld a kiadóhivatal: Budapest, VIII., Szentkirály-utca 28/a. szám.**

**A utópodgyász elszállítás a lakásról.** A magy. kir. államvasutak igazgatóságától vett értesítés szerint a magy. kir. államvasutak köz-

északi típusnak, jó formájú, nem nehézkes; ragyogó dus hajjal, szemekkel, melyek majd szeliden enyelegnek, majd meg álmódó tűzben izzanak; a szája, az piros volt, mint a paprika, az eper vagy a cseresznye, gyönyörűség volt ránézni s a képzelő erő nem maradhatott nyugodtan tőle.

Remek falusi reggelizést csaptam, minden friss volt, tele úde nedvvel és illattal. Utána valami kioszkféleiben kávéztunk a kert végében. A butorzatot félkör alakú pamlag, fűszaszékek és a császárság korából való asztalka képezte.

Az asszony folytonosan hősiességemet magasztalta. Ez és a pompás burgundi bor egészen megrészegetett. Tamad-e valami rossz gondolatom? Nem hiszem. Kétségkívül felkavarta szívemet a piros száj és a nehéz hajfonat, meg hogy egy hős vagyok. De azok után, a miket férjéről mondtam, minthogy csak szépeket beszélt róla, azt is kellett hinnem, hogy erényes, sőt most is, a történetek után azt hiszem, hogy mindig az volt.

De hát egymás mellett ülünk, karjaink néha érintkeztek, könnyű heliotrop-illat vegyült a kávé párája közé... Talán csak egy mozdulaton mult minden. És csakugyan, megfogva kezemet, kebléhez szorította és halkán sutogta:

— György testvéremként fog szeretni, én pedig mintha nővéred volnék...

Majd még sokkal halkabban:

— Igen, mintha nővéred volnék...

Arcaink érintkeztek; az ördögadia ajkak váratlanul közel kerültek... Hatalmába ejtett az édes örvény; Lethe hulláma hőmpölygött lelkemen keresztül és ez az asszony hirtelen úgy tűnt föl, mintha a teremtésből most fakadna.

Karjaimba fogtam, megcsókoltam az ajkait és elmerültem a bűnben, jóformán öntudatlanul...

Azután elfogódottam bámultunk egymásra, sápadtan az önvadtól. Hősiességem szétrombolva, megrotta, meggyalázva. Siralmas negyedóra volt, minálty csendben sóhajtoztunk és keserűen éreztük, hogy milyen fájdalmas az, ha a jó cselekedetet megsemmisítjük... A kert bájos légysága; a lombok gondatlan zöldelése, a helyrehozhatatlan tudata, előttem az összekuszált öltözeti asszony... Eh! szives örömet lemondtam a hősiégről...

Igy tettem tönkre életemnek azt a jelenetét, melyre legbüszkébb lehettem volna, — folytatta Vireville álmódó arccal. — Azóta sok más jó cselekedetemet is megrottottam és mindig csak ugyanebből az okból. Sokszor töprengtem is azon, hogy vajjon nem a szerelmem-e a legbüszkébb forrása a bűnnek; s hogy a szerelmi bűn egymaga fölér a többi hat főbűnnek.

— Kétségkívül, — kiáltott föl a vén Fenestrage. — Te nem vagy rossz ember, kedves Virevillem, de azért mégis csak piszkos egy fráter vagy. Igazi derék ember nem tette volna ezt!

— Bizony aighanem az is ugy cselekedett volna! — mondta Landa, amint Fenestrage eltávozott az erkélyről... — Ez az öreg kópé sohasem rototta meg egy jótéteményét sem valami gyengeség miatt, dehoggy... Ő okozta barátjának, Signacnak a halálát... aki megmentette a becstelenségtől és módot szerzett neki, hogy megalapíthassa szerencséséjét... és ő mindezt megcsalta ezt a derék embert egy már öreg asszonnyal, aki még hozzá kancsal és tetőtől talpig a sáfrány nyomait viseli.

J. H. Rosny.

pontj me  
ter 1. s  
előszóval  
jelentés  
fekvő le  
szállítás  
helyiség  
illető bu  
vonathoz  
menetjeg  
napon a  
vonatok  
vasuti r  
helyiség  
fillér dí  
menetjeg  
idegen  
és házi  
tudakoz  
féle me  
megkezd  
megvált  
ben szö  
nyerhető

Kál  
mester, s  
lésében  
szám) a  
magassá  
ben. Jav

Ba  
eredeti  
tozzák,  
híre sz  
észak-k  
Föng-V  
A hír r

Bu  
eredeti  
Kuro  
vonat  
órán á  
erősen  
küzdél  
a japá  
kaptak

Bu  
eredeti  
a „Köl  
sek sz  
japan  
negyve  
A „Rus  
tást, h  
hat ki

Bu  
eredeti  
távirat  
folytath

Bu  
eredeti  
zak, a  
táborn  
napig t

Fer  
Bud  
ered. tá  
Ferd  
tegnap  
Este ha  
schönbr

Bu  
ered. tá  
legtöbb  
az 190  
mintho  
miniszte  
ugyané  
ügymin  
hogy h  
ségvetés

A  
Bud  
eredeti  
ragyogó

ponti menetjegyjrodája (Budapest, V., Vigadó-  
tér 1. sz.) a vasuton feladandó utipodgyaszt  
előszóval, irásban vagy telefon utján való be-  
jelentésre a székesfőváros IV—IX kerületeiben  
fekvő lakásokon átveszi és azt megállapított  
szállítási díjak beszedése mellett saját hivatalos  
helyiségében vasuti podgyásként felveszi, az  
illető budapesti pályaudvarra kiszállítja s a kívánt  
vonathoz átadja. A bejelentésnek a központi  
menetjegyjrodában a szándékolt utazást megelőző  
napon kell történnie. Az átadott podgyászra  
vonatkozó hivatalos vévenyt és a szükséges  
vasuti menetjegyet a menetjegyjroda hivatalos  
helyiségében szolgáltatja ki, vagy kívánatra 40  
fillér díjért a lakásra is elküldi. Az említett  
menetjegyjrodában, melynek helyiségeiben egy  
idegen forgalmi iroda, olvasóterem, etnografiai  
és házi iparbazar, továbbá fürdők számára egy  
tudakozó iroda létezik, a szükséges összes külön-  
féle menetjegyek, még pedig a tervezett utazás  
megkezdése előtt már néhány nappal előbb is  
megválthatók és ugyanott bármely utazási ügy-  
ben szóval vagy irásban díjmentes felvilágosítás  
nyerhető.

**Kályhámester.** Jo an o v i t s István kályhás-  
mester, specialista kőszén és kősz-kályhák szerez-  
lésében, Nagybecskerekben (Váraljai-utca 971.  
szám) ajánlja tűzálló cserépkályhát 250 cm.  
magasságig 50 kor. árban, barna vagy zöld szín-  
ben. Javításokat jutányos áron elfogad.

## TÁVIRATOK.

### Az orosz-japán háború.

#### A mandzsuriai harcokról.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Mint Londonból távira-  
tozzák, a Daily Mailnek Tiencsinből vett  
híre szerint Linevics tábornok bevonult  
észak-keleti Koreába és elvágta Kurokinak  
Föng-Vang Csönggel való összeköttetését.  
A hír megerősítetlen.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Tokióból táviratozzák:  
Kurokinak elvágta az összeköttetési  
vonalát. A japán csapatok huszonnégy  
órán át éltlen-szomjan voltak s az oroszok  
erősen szorongatták őket. Kurokinak nagy  
küzdelmet kellett kifejtetni, végre azonban  
a japánok kellő pillanatban segítséget  
kaptak.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Szentpétervárról jelentik  
a „Kölnische Zeitung”-nak: Magánjelenté-  
sek szerint Dél-Mandzsuriaiban fél millió  
japán van hétszáz ágyúval. Hávédjük  
negyvenezer koreai és harmincezer kínai.  
A „Ruskij Invalid” ezt megerősíti s hozzá-  
teszi, hogy Japán egymillió katonát állit-  
hat ki.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Mint Szentpétervárról  
táviritatozzák, Kuropatkin akadály nélkül  
folytathatja visszavonulását.

#### Port-Arthur ostroma.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Mint Londonból táviratoz-  
zák, a cár sürgőnyt kapott Stössel  
tábornoktól, hogy Port-Arthur három hó-  
napig tarthatja magát.

#### Ferdinánd fejedelem királyunknál.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
ered. távirata.) Mint Bécsből táviratozzák,  
Ferdinánd bolgár fejedelmet ki ályunk  
tegnap délután külön kihallgatáson fogadta.  
Este hat órakor a fejedelem tiszteletére a  
schönbrunni kastélyban udvari ebéd volt.

#### A 1905. évi költségvetés.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
ered. táv.) Illetékes forrásból jelentik: A  
legtöbb minisztérium már teljesen elkészült  
az 1905-iki költségvetés összeállításával s  
minthogy a jövő héten már valamennyi  
minisztérium budgetje teljesen készen lesz,  
ugyancsak a jövő hét folyamán a pénzü-  
gyminisztérium abban a helyzetben lesz,  
hogy hozzáfoghat az egész 1905-iki költ-  
ségvetés összeállításához.

#### A nemzetközi sajtókongresszus.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Bécsből jelentik: Fényes  
ragyogó estély volt tegnap este a nemzet-

közi sajtókongresszus tagjainak tiszteletére  
K ö r b e r Ernő miniszterelnök palotájában.  
Az estélyen nagy számmal jelentek meg  
az osztrák előkelőségek, diplomaták, poli-  
tikusok stb. Ma délelőtt folytatta a  
kongresszus üléseit, délután fél 3 órakor  
pedig matiné volt a Burg-színházban. Este  
9 órakor fogadás lesz Goluchovszki  
gróf külügyminiszter ballplatzi palotájában.

#### A honvéd tisztképzés.

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Felhivatalosan jelentik:  
A honvédségnél most szervezik kerületi  
parancsnokságoként azokat a továbbképző  
tisztii tanfolyamokat, a melyek már régóta  
szervezve vannak a közös hadseregben  
„Offiziers Corps-Schule” név alatt. Ezeket  
a hadtestenkénti tisztii tanfolyamokat a  
honvédségnél eddig a Budapesten felállított  
ugynevezett felsőbb tisztii tanfolyam  
helyettesítette. A tisztek továbbképzésének  
e centralizációja a budapesti felső tisztii  
tanfolyamba most megszűnik s a tisztek  
jóval nagyobb száma nyer majd tovább-  
képzést az egyes honvédkerületi parancs-  
nokságokhoz decentralizált s a közös had-  
sereg Corps-Schuleinek megfelelő honvéd-  
kerületi tisztii tanfolyamoknál.

#### Vérezgés egy hajón

**Budapest, szept. 13.** (A „Torontál”  
eredeti távirata.) Fiuméből táviratozzák:  
Az „Andromeda” angol vitorlásról szabály-  
talanság miatt nyolc matrózt elbocsátottak.  
Ezek tegnap este a parancsnok távolléte  
alatt megjelentek a hajón s az ügyeletes  
tisztet és a szakácsot szidalmazták, sőt ez  
utóbbit tetlegesen bántalmazták is. A  
szakács arre revolvert rántott, egy matrózt  
agyonlőtt, egy másikat pedig halálosan  
megsebesített. A vizsgálatot megindították.

#### Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1904. szeptember 13.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	Kilós	50 kilogr. ára		50 kilogr. ára	
		kor.-tól	kor.-ig	kor.-tól	kor.-ig
Tiszavidéki új	76	—	—	80	10.65
Pestvidéki új	75	—	—	80	10.55
Bánsági új	75	—	—	80	10.65
Bácskai új	75	10.25	10.40	80	—
<b>Rozs</b> elsőrendű				7.70	7.85
„ másodrendű				7.60	7.70
<b>Árpa</b> takarmány				7.30	7.50
„ égetni való				7.20	7.30
„ sörfőzésre való				0. —	0. —
<b>Zab</b>				7.30	7.50
<b>Tengeri</b> bánsági				—	—
„ másnemű				7.25	7.35
<b>Repce</b> káposzta				11.50	12. —
„ bánsági				—	—
<b>Köles</b>				0. —	0. —

#### Határidő-üzlet.

**Budapest, szept. 13.** (A nagybecskereki  
Lloyd-társulat táv.) A mai tözsdén főleg a  
buza ára emelkedett. A többi változatlan.  
Déli zárlatok a következő árakat jegyezték:  
Buza (októberre) . . . . . 10.50 — —  
Buza (áprilisra 1905.) . . . . . 10.82 — —  
Tengeri (augusztusra) . . . . . 7.26 — —  
Zab (októberre) . . . . . 7.01 — —

Dr. Brájer Lajos távollétében a szer-  
kesztésért felelős Somfai János.

122.599. sz. 1904.

M. kir. államvasutak.

#### Pályázati hirdetés.

Az alóírt igazgatóság a magy. kir. állam-  
vasutak részére jövő 1905. évben szükséges  
lenolaj-kence szállításának biztosítását óhajtván,  
eziránt nyilvános pályázatot hirdet.

A kiírás tárgyát képező lenolaj-kence  
szállítására vonatkozó részletes módokzatok vala-  
mennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál  
megtekinthetők és a magy. kir. államvasutak  
igazgatósága anyag és leltárbeszerzési (A III.)  
fiók osztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73. sz.  
II. emelet 40. ajtószám) ingyen megkaphatók.

A szabályszerűen kiállított egy koronás  
m. kir. okmánybélyeggel ellátott ajánlatok le-  
pecsételve legkésőbb **jövő évi szeptember hó 27.  
napján déli 12 órájáig** a m. kir. államvasutak anyag-  
és leltárbeszerzési szakosztályában átadandók,

illetőleg posta útján oda küldendők és a boríték  
ezen külcimmal látandó el:

„Ajánlat lenolajkence szállítására 122.599.  
1904. A. III. számhoz”.

Bánatpénzül az ajánlott lenolaj-kence egy  
évi értékének 5%-a készpénz vagy állami lelté-  
rekre alkalmas értékpapirokban legkésőbb folyó  
évi szeptember hó 26. napján déli 12 órakor a  
magy. kir. államvasutak budapesti főpénztáránál  
leteendő.

Budapest, 1904. augusztus hó.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

123.092/904.

M. kir. államvasutak.

#### Pályázati hirdetés.

A magyar királyi államvasutak igazgatósága  
különböleg, használaton kívül helyezett részben jó,  
részben javítást igénylő, vegyészeti laborató-  
riumokban (Budapest Józsefvárosi pályaudvar)  
megtekinthető fényképezési tárgyakat, úgy mint:  
kereteket, ládákat, állványokat, asztalokat, lámpá-  
kat, rajzablakokat, objectiveket, condensatorot, oxigén-  
készüléket, kamarákat stb. eladni óhajtván, erre  
ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az eladásra kerülő tárgyakat feltüntető  
kimutatás, mely egyúttal ajánlati úrlapul is szolgál,  
anyag- és leltárbeszerzési szakosztályunkban  
egy példányban ingyen megkapható; vidéki meg-  
keresésekre ezen kimutatás postával küldetik meg.

Ajánlatok tetszesszerűen tárgyakra, de kizá-  
rólag az általunk kiadott úrlapon tehetőek. A vevő  
köteles leendő neki eladott tárgyakat az értesítés  
vételétől számított 14 nap alatt a megfelelő  
vételár előzetes lefizetése mellett átvenni és a  
szertárból eltávolítani.

A pályázni kívánók felkértenek, hogy erre  
vonatkozó és 1 koronás magyar bélyeggel ellátott  
ajánlataikat folyó évi október hó 4-ének  
déli 12 óráig anyag- és leltárbeszerzési szak-  
osztályunknál (Budapest, VI. Andrassy-ut 73. II.  
em. 43. ajtó sz. a.) benyújtani sziveskedjék.

Az ajánlat borítéka következő felirattal  
látandó el: „Ajánlat 123.092/904. számhoz hasz-  
nálaton kívül helyezett fényképezési tárgyak  
megvételére.”

Kelt Budapest, 1904. augusztus hó.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

28.924/904.

M. kir. államvasutak.

Budapest-jobbparti üzletvezetőség.

#### Pályázati hirdetés.

acélöntésű göregek szállítása iránt.

A m. kir. államvasutak budapest-jobbparti  
üzletvezetősége 1905., 1906., 1907. évben fel-  
merülő szükségleteinek fedezésére 150 db felső  
és 150 db alsó acélöntésű gőzgöreb szállítására  
ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az ajánlati minta az üzletvezetőség anyag-  
beszerzési osztályától (I. I.) Budapest külső  
Kerepesi-ut 2. ház 1. emelet kapható. Ugyanezen  
ajánlati mintában fel vannak sorolva az egyéb  
pályázati és szállítási feltételek.

Az ajánlat 1 korona bélyeggel ellátva le-  
pecsételve s a borítékon „ajánlat a 28.924/904.  
számhoz” felirattal megjelölve legkésőbb 1904.  
évi szeptember 20-án déli 12 óráig  
nevezett üzletvezetőség anyagbeszerzési osztálya-  
hoz beterjesztendő.

Budapest, 1904. augusztus 19-én.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

## Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

**Ervényes 1904. május hó 1-től.**

#### Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra  
Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
Páncsováról: délután 5 óra 55 p.  
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:  
Zombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról este:  
7 óra 15 p.  
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel  
6 óra 28 p.  
Páncsováról: reggel 7 óra 23 p.  
Zombolyáról: (keskenyvágányu vonal) reggel 8 óra 23 p.;  
este 6 óra 55 p.

#### Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:  
Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.  
Páncsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.  
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 43 p.  
Nagykikinda—Budapestre: reggel 8 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:  
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Páncsova és Alibunára  
reggel 3 óra 33 p.  
Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 58 p.  
délután 5 óra 10 p.  
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt  
11 óra 33 p.

## Tarras község előjáróságától.

1589/904. szám.

634-3.1

## Árverési hirdetmény.

A Tarras község tulajdonát képező nagykorcsma épület a folyó évi október hó 1-én délelőtt 9 órakor a községi tanács-teremben tartandó nyilvános szóbeli árverésen az 1905. évi január hó 1-étől 1907. évi december hó 31-ig terjedő három évre haszonbérbe fog adatni.

A kikiáltási ár 289 korona.

Árverelni szándékozók tartoznak a kikiáltási ár 10%-át az árverést megelőzőleg készpénzben avagy óvadékképes értékpapirokban a községi pénztárba letétbe helyezni.

Egyéb feltételek a községi jegyzői irodában a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Tarras, 1904. évi szeptember hó 12-én.

Junker,  
jegyző.

Dosztanity,  
bíró.

Vendéglősök  
figyelmébe!

Négy hold szőlőről való

# m a j s

olcsón eladó.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.  
(636-x.11)

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

## Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj-Dombovar—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

## Hajójáratok menetrendje.

1904. május hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor, minden csütörtökön reggel 7 óra 30 perc.

2. Indulás Fiuméből Anconába minden szerdán reggel 7 óra 30 perckor és minden pénteken és hétfőn este 8 óra 15 perckor.

3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és szerdán este 7 óra 30 perckor és pénteken reggel 7 órakor.

4. Indulás Anconából Fiuméba minden csütörtökön reggel 7 órakor és minden kedden és szombaton este 8 óra 30 p.-kor.  
Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk-téren.

## Menetdíjak

a hajó-átelési illetékekkel együtt:

Honnan	H o v á	Pénz-érték	Gyorsvonat		
			I.	II.	Személyvonat III.
o s z t á l y					
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40-00	50-00	16-00
.	Cannes	franc	122-45	87-80	
.	Firenze	.	79-80	58-10	32-50
.	Genova	.	95-55	69-10	38-95
.	Grasse	.	124-60	89-25	
.	Lyon-Perrache	.	134-55	95-70	
.	Marseille	.	144-05	102-40	
.	Milano	.	76-25	55-60	31-05
.	Menton	.	116-30	83-65	
.	Napoli	.	106-85	77-05	43-60
.	Nizza	.	119-00	86-45	
.	Róma	.	80-05	58-25	32-60
.	Torino	.	95-40	69-00	35-90
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51-40	37-40	19-50
Berlin	.	márka	103-80	73-50	41-20
Breslau	.	.	80-60	58-00	31-80
Hamburg	.	.	130-20	93-10	51-90

A gőzhajókon egy ágyért két korona utánfizetendő.

A hajó-átelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálólhelyyel együtt . . . . . 16 kor.  
I. osztály . . . . . 12 .  
III. . . . . (fedélzet) . . . . . 6 .

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötő-helyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenként 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalatoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegyirodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnyomás nem díjaztatik.)

605. végreh. sz. 1904.

668-1.1

## Árverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött bírósági végrehajtó ezennel közhírré teszi, hogy a nagybecskereki kir. járásbírósnak 1904. évi V. 217. számú végzése folytán dr. Annau Ernő nagybecskereki ügyvéd által képviselt Nagybecskereki Népbank felperes részére Hadfy Döme kir. közjegyző alperes ellen 300 kor. tökekövetelés s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán alperestől felülfoglalt és 2129 koronára becsült ingóságokra a nagybecskereki kir. jbiróság 1904. V. 217/4. számú végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatók követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, alperes lakásán Nagybecskereken leendő megtartása határidőül 1904. évi szeptember hó 15-ik napján d. e. 8 órája kitűzetik, a mikor a bíróság lefoglalt butorok, írógép s egyéb ingóságok a legtöbbet ígérőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhivatnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdéseig alulirt kiküldött írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák.

A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Kelt Nagybecskereken, 1904. évi szept. hó 1. napján.

Simonich Zsigmond,  
kir. bírósági végrehajtó.

1304. I. 1904 számhoz.

665-3.1

## Hirdetmény.

A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter ur az 1904. évi augusztus hó 10-én kelt 38131. számú rendeletével a beresztői állami elemi iskola épületnél teljesítendő helyreállítási munkálatok 3612 kor. 36 fillér összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkák kivételének biztosítása céljából az 1904 évi szeptember hó 30. napjának d. e. II órájára az alólírott hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kitűzött napnak d. e. 11 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg 5%-ának megfelelő bántópenz csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként megtekinthetők.

Kelt Nagybecskereken, 1904. szept. hó 6-án.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke:

Faur,  
kir. főmérnök.

## Szabóműhely.

Van szerencsém a n. é. közönség szives tudomására hozni, hogy :- :- :- :-

## szabóműhelyemet

a Stagelschmidt (Staits)-féle házba (fő-utca) helyeztem át. Midőn ezt a n. é. közönség tudomására adom, bátorodom megjegyezni, hogy abban a helyzetben vagyok, miszerint öltönyöket pontosan, elegáns és tartós kivitelben a legmodernebb minták szerint szállítok. :- :- :-

Pontosságról, eleganciáról és tartósságról

:- :- biztosít eddigi tevékenységem. :- :-

A n. é. közönség szives pártfogásáért esedezve, vagyok tisztelettel

**Demel Péter,**  
szabó mester. 657-6.2

LEGFINOMABB

# CSEMEGE- SZÖLLŐ

DR. BRÁJNER LAJOSNÁL.

(637-x.11)

## Hirdetések

felvétetnek a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.